



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLO5221 Limba japoneză-curs integrat II (în limba română și japoneză)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	Prof.dr. habil. Rodica Frențiu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Dr. Oana-Maria Bîrlea							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					5
Examinări					4
Alte activități.....					4
3.7 Total ore studiu individual	58				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Limba japoneză – curs integrat I
4.2 de competențe	Cunoștințe de lingvistică japoneză (nivel postintermediar)

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C2. Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice</p> <p>C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii japoneze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii japoneze</p> <p>C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba japoneză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii</p> <p>C3.3 Producerea de texte scrise și orale de nivel intermediar coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.</p>
-------------------------	---



Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în concordanță cu etica profesională
-------------------------	--

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic. Sistematizarea cunoștințelor dobândite anterior și aprofundarea unor probleme gramaticale. Nuanțări. Detalieri.
7.2 Obiectivele specifice	Însușirea unor structuri gramaticale de nivel intermediar spre avansat. Dobândirea abilității de a folosi corect structurile gramaticale însușite. Dobândirea capacității de exprimare nuanțată în limba japoneză, potrivit unor contexte dintre cele mai diverse.

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere	
Aspecte ale discursului: Aizuchi. Lectură: <i>Aizuchi</i> Vizionare pe suport dvd: <i>Riyū o hanasu</i>	Expunere; Curs interactiv	
Expresii ale presupuziției. Lectură: <i>Shinnen no aisatsu</i> Obiectul acțiunii. Lectură: <i>Fasutofūdo</i>	Expunere; Curs interactiv	
Lauda; respectul; modestia. Lectură: <i>Kyōdai no yobikata</i> Raționament, scop și mijloc. Lectură: <i>Saikin no kodomo</i>	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea nemulțumirii. Lectură: <i>Gairaigo</i> Începutul și sfârșitul unei acțiuni/ stări, limitele și raza de desfășurare a unei acțiuni. Lectură: <i>Suimin</i>	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea scuzelor în limba japoneză. Lectură: <i>Yūshoku ni konakatta kyaku</i> Vizionare pe suport dvd: <i>Kurabete iu</i>	Expunere; Curs interactiv	
Expresii ale obligației și condiției. Lectură: <i>Toshi o shiritagaru nihonjin</i> Timpul și locul de desfășurare a unei acțiuni. Lectură: <i>Jishin</i>	Expunere; Curs interactiv	
A consola. Lectură: <i>Kimari monku</i> Relații de dependență și corespondență. Lectură: <i>Risaikuru to furīmāketto</i>	Expunere; Curs interactiv	
Pseudonume. Lectură: <i>Nihongo to eigo</i> Corelații între acțiuni: <i>Nihonjin no hatsumei</i>	Expunere; Curs interactiv	
Aprobarea. Negarea. Lectură: <i>Kubi o furu seito</i> Asocierea acțiunilor. Lectură: <i>Intānetto no riyō</i> Vizionare pe suport dvd: <i>Keiken o hanasu</i>	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului: <i>ko, so, a</i> . Lectură: <i>Yūshoku ni yobarete</i> Comparații. Contraste. Lectură: <i>Otoko no shigoto. Onna no shigoto</i> Vizionare pe suport dvd: <i>Hantai no koto o iu</i>	Expunere; Curs interactiv	
Satisfacție. Regret. Lectură: <i>Aisatsu suru ka shinai ka</i> Puncte de vedere. Judecăți și evaluări. Lectură: <i>Kotoba no tsukaikata</i>	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului: Independența enunțului în japoneza vorbită. Lectură: <i>Ojigi no iroiro</i> Vizionare pe suport dvd: <i>Kisoku o kiku</i>	Expunere; Curs interactiv	



Recunoștința. Mulțumirea. Expresii ale intenției personale și ale convingerii. Lectură: <i>Keigo</i>	Expunere; Curs interactiv	
<b>Bibliografie:</b> Akira Miura, Tadashi Sakamoto, <i>Nihongo chūkyūyō. Sokudokuyō no bunka episōdo (Japanese Cultural Episodes for Speed Reading)</i> , Tokyo: Bonjinsha, 2000. Etsuko Hirai, Sachiko Miwa, <i>Chūkyū e ikō. Nihongo no bunkei to hyōgen</i> 59, Tokyo: Surie nettowāku, 2009. DVD de <i>manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu</i> , vol.3, Tokyo: The Japan Foundation, 2007. <i>Gendai nihongo kōsu chūkyū</i> II (A Course in Modern Japanese), Nagoya: Nagoya daigaku shuppankai, 1998. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 1998. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 1998. Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chū kyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , Tokyo: Aruku, 2003. Sue A. Kawashima, <i>A Dictionary of Japanese Particles</i> , Tokyo: Kodansha International, 1999. <i>The Complete Japanese Verg Guide</i> , Tokyo: Tuttle Language Library, 1994. <i>Nihongo hyōgen bunkei</i> , Intermediate Textbook II, Japanese Language Research Group, Tokyo: University of Tsukuba, 1998. Nobuko Mizutani, <i>Nihongo chūkyū</i> , (Intermediate Japanese. An Integrated Course), Tokyo: Bonjinsha, 1998. <i>Kenkyusha's New Collegiate English-Japanese Dictionary</i> , Tokyo: Kenkyusha, 1988. <i>Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary</i> , Tokyo: Shogakukan, 1993. Tomomatsu, Etsuko, Jun Miyamoto, Masako Wakuri, <i>500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , Translated by Jon McGovern, Tokyo: Aruku, [1996] 2005.		
<b>8.2 Seminar</b>		Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală		
„ <i>Ryūgakusei no tame no Kanji no Kyōkasho – Chūkyū 700</i> ” - predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 1 „ <i>Kyoushitsu</i> ” și a lecției 2 „ <i>Tesuto</i> ”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
„ <i>Ryūgakusei no tame no Kanji no Kyōkasho – Chūkyū 700</i> ” - predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 3, „ <i>Keiyōshi</i> ” și 4 „ <i>Kanji</i> ” Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
„ <i>Ryūgakusei no tame no Kanji no Kyōkasho – Chūkyū 700</i> ” - predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 5 „ <i>Jikoshoukai</i> ” și a lecției 6 „ <i>Watashi no heya</i> ”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
<i>Ryūgakusei no tame no Kanji no Kyōkasho – Chūkyū 700</i> ” - predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 7 „ <i>Jidōshi/Tadōshi</i> ” și 8 „ <i>Watashi no machi</i> ”. Recapitularea perechilor de verbe tranzitive și intransitive. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
<i>Ryūgakusei no tame no Kanji no Kyōkasho – Chūkyū 700</i> ” - predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 9 „ <i>Eki</i> ” și 10 „ <i>Sain/Koukoku</i> ”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
<i>Ryūgakusei no tame no Kanji no Kyōkasho – Chūkyū 700</i> ” - predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 11 „ <i>Ryouri</i> ” și 12 „ <i>Konpyūta</i> ”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	



### Bibliografie:

Naoko Satou, Satoko Sasaki, *Ryūgakusei no tame no kanji no kyōkasho 700*, Tokyo: Kokusho, 1989.  
Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chū kyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, Tokyo: Aruku, 2003.  
Atsushi Naono, *Dicționar român – japonez; japonez-român*, Tokyo: Daigakushorin, 1984.  
*Dicționar japonez-român*, Traducere de Angela Hondru, București: Editura Enciclopedică, 2000.  
*The Complete Japanese Verb Guide*, Tokyo: Tuttle Language Library, 1994.  
*Nihongo hyōgen bunkei*, Intermediate Textbook II, Japanese Language Research Group, Tokyo: University of Tsukuba, 1998.  
Nobuko Mizutani, Sōgō. *Nihongo chūkyū*, (Intermediate Japanese. An Integrated Course), Tokyo: Bonjinsha, 1998.  
*Nihongo bunkei ziten*, Tokyo: Kuroshio Publishers, 1998.  
*Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary*, Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988.  
*Kenkyusha's New Collegiate English-Japanese Dictionary*, Tokyo: Kenkyusha, 1988.  
*Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary*, Tokyo: Shogakukan, 1993.  
*Petit dictionnaire japonais-français Royal*, Tokyo: Obunsha, 1993.

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<p><i>Barem</i> Copierea sau fraudă: 1 Examen de tipul <i>Nihongo noryoku shiken N3</i> * Intrarea în examenul propriu-zis este condiționată de promovarea testului preliminar din materialele dvd vizionate și din informația prezentată la curs. Testul trebuie să fie promovat cu nota 8 (opt). Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).</p>	<p>Examen scris de 3 ore, notat de la 1 la 10.</p> <p>Test preliminar de 15 minute notat cu admis/ respins.</p>	<p>50%</p> <p>Admis/respins</p>
10.5 Seminar	<p><i>Barem</i> Copierea sau fraudă: 1</p> <p>Test elaborat după modelul exercițiilor rezolvate în clasă.</p> <p>Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).</p> <p>* Nu se recunoaște o componentă a acestui examen în anul academic următor.</p>	<p>Test scris de 1 oră, notat de la 1 la 10.</p>	<p>50%</p>
10.6 Standard minim de performanță			
Lectura fără dificultate a unui text în limba japoneză (nivel post-intermediar). Conștientizarea particularităților lui. Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba japoneză (nivel postintermediar).			

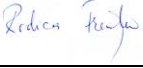

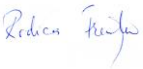


UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 3  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 532238  
Fax: 0264 432303  
E-mail: [lett@lett.ubbcluj.ro](mailto:lett@lett.ubbcluj.ro)

Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice (teze de licență, prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări)

Data completării 25.03.2021	Semnătura titularului de curs Prof.dr. habil. Rodica Frentiu 	Semnătura titularului de seminar Drd. Oana-Maria Bîrlea 
Data avizării în departament 30.03.2021	Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frentiu 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății